

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Pa bru Village Tibetan Collection/Bsod nams dung mtsho 巴珠村藏族的采集/索南东措 པ་བྱ་ཐེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚེ་སྤྱད། བསོད་ནམས་དུང་མཚོ།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Pa bru Dancing Song 7.MP3
<i>Length of track</i>	00:12:12
<i>Related tracks</i> (include description/relationship if appropriate)	
<i>Title of track</i>	Unknown Title
<i>Translation of title</i>	
<i>Description</i> (to be used in archive entry)	People usually sing this song during festivals and celebratory gatherings but may also sing it whenever they are happy. The lyrics discuss the merits of different seasons. 人们在节日和庆祝聚会上唱这首歌。当人们高兴的时候也唱这首歌。歌词中提到了不同季节的优点。 མི་ནམས་ཀྱིས་བྱ་འདི་དུས་ཆེན་དང་དགའ་སྟོན་སྒྲིབ་དུ་ལེན་པ་ཡིན་ལ་ཁོ་ཚོས་དུས་ཐུན་དགའ་བའི་དུས་སུ་ཡང་བྱ་འདི་ལེན་པ་ཡིན། བྱ་ཆེན་ཏུ་དུས་ཆེན་མི་འདྲ་བར་དེ་ཚོའི་མི་འདྲ་བའི་མཛུ་ཚོས་བརྗོད་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Dancing Song 舞歌 བོ་བྱ
<i>Name of recorder</i> (if different from collector)	
<i>Date of recording</i>	June 2007 二零零七年六月份 ཉིས་ལྷོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་དྲུག་པ།
<i>Place of recording</i>	Pa bru Village, Skar ma Township, Chab mdo County, Tibet Autonomous Region. PR China. 中国西藏自治区昌都县嘎玛乡巴珠村 ཀྲང་གོའི་བོད་ཕྱོདས་ཆབ་མདོ་རྫོང་སྐར་མ་ཡུལ་ཚོ་བ་བྱ་ཐེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Bsod nams chos bstan, 56 years old, male, Pa bru Village, Skar ma Township, Chab mdo County, Tibet Autonomous Region. 索朗觉旦，五十六岁，男，西藏自治区昌都县嘎玛乡巴珠村 བསོད་ནམས་ཚོས་བཟུམ། ལོ༤༦ ལོ། བོད་ཕྱོདས་ཆབ་མདོ་རྫོང་སྐར་མ་ཡུལ་ཚོ་བ་བྱ་ཐེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ལྷ་ས་འབྲུག་གི་སྐད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Lhasa Tibetan 拉萨藏语 ལྷ་ས་འབྲུག་གི་སྐད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	